

FIRST SESSION,
TWENTIETH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PREMIÈRE SESSION,
VINGTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 38

PROJET DE LOI 38

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 2,
2025-2026

LOI N° 2 DE 2025-2026
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
N/A	October 30, 2025	October 30, 2025	N/A	N/A	N/A	October 30, 2025	October 31, 2025

Gerald W. Kisoun
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 38

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 2,
2025-2026

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2025-2026 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 38

LOI N° 2 DE 2025-2026
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses supplémentaires qui l'accompagne que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2025-2026,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2026.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2026.	Champ d'application
Supplementary appropriations	3. (1) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2025-2026 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	3. (1) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2025-2026, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Reduction of appropriation	(2) Notwithstanding any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2025-2026 fiscal year, where an amount is set out in parentheses for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.	(2) Malgré les autres montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2025-2026, lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme totale autorisée à l'égard de ce poste.	Réduction des crédits
Purpose of expenditures	4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with the Schedule.	4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	5. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2026.	5. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager les dépenses aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2026.	Péréemption des crédits non utilisés

Accounting	6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .	6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
------------	--	---	---------------------------------------

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force	7. This Act is deemed to have come into force April 1, 2025.	7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1 ^{er} avril 2025.	Entrée en vigueur
----------------------	---	---	----------------------

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE 2025-2026 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	-----	-----	-----
3. Environment and Climate Change	-----	-----	-----
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Health and Social Services	-----	-----	-----
7. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
8. Infrastructure	12,000,000	-----	12,000,000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Municipal and Community Affairs	-----	-----	-----

TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES: **\$ 12,000,000**

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>		<u>Appropriation by Item</u>
11. Legislative Assembly	\$ -----	\$ -----
12. Education, Culture and Employment	2,000,000	2,000,000
13. Environment and Climate Change	850,000	850,000
14. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----
15. Finance	(273,000)	(273,000)
16. Health and Social Services	-----	-----
17. Industry, Tourism and Investment	273,000	273,000
18. Infrastructure	(600,000)	(600,000)
19. Justice	-----	-----
20. Municipal and Community Affairs	-----	-----

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION
FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:** **\$ 2,250,000**

TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION: **\$ 14,250,000**

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'EXERCICE 2025-2026

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	-----	-----	-----
3. Environnement et Changement climatique	-----	-----	-----
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
7. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
8. Infrastructure	12 000 000	-----	12 000 000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Affaires municipales et communautaires	-----	-----	-----

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL **12 000 000 \$**

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>Poste</u>		Crédits par <u>poste</u>
11. Assemblée législative	-----	----- \$
12. Éducation, Culture et Formation	2 000 000	2 000 000
13. Environnement et Changement climatique	850 000	850 000
14. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----
15. Finances	(273 000)	(273 000)
16. Santé et Services sociaux	-----	-----
17. Industrie, Tourisme et Investissement	273 000	273 000
18. Infrastructure	(600 000)	(600 000)
19. Justice	-----	-----
20. Affaires municipales et communautaires	-----	-----

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN
IMMOBILISATIONS : TOTAL** **2 250 000 \$**

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL **14 250 000 \$**

